Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4387 — SIX PAGES — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 26

Thứ tư 17 Mai 1933

Ngày 23 tháng tư (thiếu) năm Quí-Dậu

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO
Một năm .... 12$00
Sáu tháng 6.50
Ba tháng 3.50
Mỗi số 0.05

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Cần, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

A LOUER

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói: Số 289-Saigon

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN CỦA
CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

DÉPÔT LÉGAL ... A 1684

VỆ-SANH

Buộc sắm thùng đựng rác! Nhà dột nát, mưa dầm!

Trước hội tuyển-cử nghị-viên thành-phố Saigon một tháng, quan Phủ doãn Saigon-Cholon có phê nghị-định bữa 24 Mars 1933, rồi ban hành bữa 5 Mai 1933 buộc dân xã, nhà ở trong thành-phố phải sắm thùng đựng rác, để sẵn cho mấy bác sở thùng đi lấy đồ cho. Thùng ấy, cứ theo điều thứ tư, trong nghị-định phê ngày 24 Mars 1933 mà nói, phải là thùng bằng sắt, bản có pha kẽm, dày ít nữa là 8/10, hình tròn và có một cái nắp mà vành chụp ra phía ngoài. Những thùng ấy phải giống như hai thứ kiểu để tại sở rác Saigon và Cholon. Thùng không, y theo kiểu nhỏ kể luôn cái nắp, chẳng đặng nổi quá bảy kilos rưỡi.

Xem đấy thì biết, vì vệ-sanh, quan Phủ-doãn buộc vậy, thùng một kiểu, một cân như nhau, thì ai là người biết phép vệ-sanh cần ích cho sự sanh-hoạt là bao, còn dám để tiếng vào đâu mà than phiền, nầy-nỉ. Phải rập nhau cảm ân quan Phủ doãn thì mới phải là dân-xã, mới phải là hạng người thức thời vụ cho. Nhưng mà lúc nào kia; chớ như lúc nầy đây, là lúc công-phu thì ngự, nhà nhà khuẩn-bách, tính lại, từ thiềng-thị chí thú-quê, còn ai không than nghèo, nếu không phải đói. Vì sự nghèo đói ấy mà dân — ấy là lúc cũng chẳng đã, cơn túng phải liều — quanh năm có một đầu thuế-thân mà đóng không nổi, để bị bắt buộc dần lên dần xuống. Thử hỏi năm rồi, mùa thuế qua rồi là mùa thuế năm 1932, về mặt thuế thân, kho thâu khuyết là bao nhiêu?

Tưởng quan Phủ-doãn và Chánh phủ cũng đồng rõ vậy. Nếu chẳng nhờ ân quan Nguyên-soái Nam-kỳ khoan nhân đại độ, thì dân nghèo phải bị khổ thân là bao nhiêu. Tới mùa thuế nầy, năm 1933, tháng nầy là tháng nào rồi, mà đầu thuế thân thâu đặng bao nhiêu? Có nhiều tỉnh nhiều quận, nhiều làng cho dân đóng thuế góp, tức là có bao nhiêu đóng bấy nhiêu, đóng lần cho tới tất số bạc, mới lấy giấy. Các bang khách-trú cũng đồng cho vậy. Thử xem nhà sanh-ý Saigon, mọi năm, dân-xả chen lấn, nhau mà giành trước sau, vào cho đặng mà đóng thuế-thân chen lấn, giành-giựt nhau đến đổi sanh rầy ồ ào, lính phải ra oai mà dẹp năm nay, tháng nầy, có đông bao chen lấn vậy chăng? Xem đấy thì rõ cái tình-cảnh của dân-xả năm nay ra làm sao rồi. Nội một đầu thuế-thân, mỗ năm có sáu đồng-bạc mà dân xã phải cam chịu thiết-tha như thế; nếu quan Phủ-doãn vì vệ-sanh, buộc mỗi nhà phải mua thùng sắt giác kẽm, thùng ấy rẻ mấy cũng không dưới giá bốn đồng bạc, thì có khác nào một đầu thuế mới; dân-xã mới liệu sao đây? Tôi nói, theo vệ-sanh, quan Phủ doãn buộc vậy là phải lắm, hay lắm; song xét kỹ, không hạp thời. Gặp năm đồ khổ, dân nghèo, chạy một đầu thuế-thân khan, có đâu mà mua sắm thùng đựng rác. Chớ chi quan Phủ-doãn chờ thâu mùa thuế-thân nầy cho tất rồi sẽ.

Mà gầm thùng gì lại sao? Thùng cây sạch-sẽ dùng đựng rác cũng tốt vậy chớ, há đợ thùng sắt giác kẽm mới lạ. Vả lại ít có thùng chịu nổi với các ngài xe rác. Đổ rác xong, cầm thùng đương trên xe mà liệng xuống lộ đá, thềm gạch, thì dẫu thùng bằng thứ gì đi nữa, chịu cũng không nổi, chẳng lựa thùng bằng sắt. Ai có nói, các ngài lại sắc sì thì-xụ rằng các ngài là dân Xã-tây, các ngài có sợ ai. Lấy đấy mà xét, thùng dầu bằng sắt, ít ngày cũng rã mẻ. Rã mẻ rồi mỗi nhà phải mua cái khác nữa chăng? Chi bằng buộc mỗi nhà sắm thùng bằng cây sạch-sẽ tốt hơn. Thùng ấy, các ngài có liệng bể, chủ kiếm thùng khác, không tốn kém mấy đồng. Chớ như buộc sắm thùng bằng sắt, các ngài xe rác liệng bể đi rồi, ai tiền đâu mà mua nữa.

Cứ theo thời cuộc nầy mà luận, tưởng Phủ-doãn cũng nên lấy lòng hòa huởn, đình-đã nghị-định ấy lại cho dân-xã nhờ; như là không nên buộc dân-xã phải sắm thùng bằng sắt giác kẽm y như thức kiểu; vì buộc thế ấy, ra như thêm một đầu thuế mới cho dân-xã gánh vác, đang buổi chạy đôn chạy đáo, lo cho có sáu đồng bạc mà đóng thuế-thân mùa nầy.

Quan Phủ-doãn nhậm lời, ấy là ơn nặng; ấy là nghĩa sâu.

LÂM-VĂN-NGỌ.

NHỮNG ÁN LỚN BÊN PHÁP TRONG NĂM VỪA QUA

Vì thương chị dâu nên giết anh

Trong lịch sử tòa án xưa nay ít có vụ án mạng nào ghê gớm như vụ nầy.

Antoine Martin, vì thương chị dâu là Isabelle, nên hiệp với chị dâu mà giết người anh của mình. Giết một cách tàn nhẫn, vô nhơn đạo. Hai người làm xong cái thủ đoạn ghê gớm ấy, rồi lại đem thây người vô phước, đốt, đoạn Martin, lấy guốc đập bể tan mấy cái xương sống của anh mình, còn chị Isabelle thì đem cái « son » cà phe, đổ trên đám xương tàn đang cháy nầu...

Tấn thảm kịch nầy xảy ra tại trại của Jean Martin, là người bị giết kia. Trại ấy ở xóm Thorée, làng Mechat, ở gần núi Pilat, bên Pháp.

Hồi năm 1930 Jean Martin có đem về nhà nuôi, người em của mình là Antoine Martin, ở tù mới ra. Antoine ở tù rồi mãn hạng, lần đó không phải là lần thứ nhứt. Antoine đã ngồi tù nhiều lần trước, về tội ăn trộm.

Vào ở nhà anh, Antoine, muốn trả ơn, bèn cướp đoạt cái ái tình của anh.

PHIÊN TÒA

Những người đi coi ai cũng tưởng cặp trai gái bị cáo đây, mặt mày hung ác như... những kẻ hung ác khác. Không đâu, gương mặt cả hai đều hiền lành. Antoine Martin, tuổi độ tứ tuần, vóc vạc ốm, bộ tịch giống như một anh say rượu. Antoine Martin ra trước tòa cãi tội cho mình một cách rụt rè sợ sệt, song rất khôn khéo.

Còn có Isabelle Martin thì để tang cho người chồng đã bị Antoine Martin đánh chết giấc, và có cắt cổ cho chết thiệt và đem đi đốt.

Antoine Martin khai rằng va giết anh, vì muốn bảo hộ cho chị dâu.

Antoine.— *Có Isabelle đưa cho tôi một cây búa và biểu tôi chém anh tôi, nếu ảnh đánh cô như mọi lần.*

... Rồi hôm nọ, vào ngày 15 Septembre, tên Jean vô phước, không đụng chạm đến vợ một mảy nào cả, đang ngủ mê bị đánh 2 búa trên đầu.

« Thưởng » cho anh hai búa, vậy chưa phải là nhiều. Antoine Martin lại còn hiệp lực với chị dâu để cắt cổ anh.

Antoine Martin.— *Thưa quan tòa, tôi tưởng ảnh chưa chết.*

Quan tòa.— *Anh đi kiếm một cái chậu, rồi, kê chậu ấy gần giường tên Jean, anh cắt cổ tên Jean, cũng như người cắt cổ heo.*

Antoine Martin.— *Bẩm quan tòa phải. Tôi có ba cái chậu, song chỉ lấy có một cái. Cứa cổ rồi, tôi hứng, máu chảy. Máu ra chừng hai lít.*

Trong đám cử tọa, có nhiều người đàn-bà gần chết giấc, vì nghe lời khai ghê gớm và tự nhiên của Antoine Martin.

Giết anh rồi, Antoine bèn bọc cái thây trong một cái bao, rồi đem bỏ trong bồ lúa. Đoạn, Antoine Martin cùng chị dâu vào ngủ trong cái giường của người anh mà mình mới giết đó!

Antoine Martin.— *Tôi buộc lòng phải ngủ trong giường. Tôi ngủ nơi bồ lúa không được, vì đã có anh tôi ở đó rồi!*

Đến phiên chị vợ hiền kia đứng dậy khai. Chị Isabelle thú nhận tội cả. Chị ta chịu rằng có xúi em chồng giết chồng, có đỡ máu trong chuồng ngựa, có thồn cái thây vô bao, có đốt cái xác. Chị Isabelle khai xấu chồng đủ mọi chuyện.

Những người chứng ra khai rồi, và trước khi chưởng lý buộc tội, thì tên Antoine Martin la lớn lên:

Antoine.— *Tôi thương và trọng người đàn-bà nầy. Vì có nầy mà tôi giết anh tôi. Nếu tôi bị án xử tử đi nữa, thì tôi cũng xin các ông hãy tha có nầy!*

Cái tên giết anh một cách vô nhân đạo, bây giờ lại thốt ra được một câu nói có nhơn!

Chưởng lý buộc tội, xin xử tử cả hai.

Tụng trạng-sư Gabriel Clerc biện hộ cho Antoine Martin một cách cảm động, tụng trạng-sư Le Griel cãi cho Isabelle hùng hồn, song tòa cũng cứ y án xử tử cả hai.

Hàng-hóa Đông-pháp xuất cảng năm nay ít hơn năm ngoái

Cuộc thương mãi của Đông-pháp với nước ngoài, trong ba tháng đầu năm 1933, như vầy:

NHẬP CẢNG

Nam-kỳ	55.574 tấn	giá 152.975.000 f.
Bắc-kỳ	28.078 —	— 77.904.000 —
Trung-kỳ	3.981 —	— 10.140.000 —
Cao-mên	1.772 —	— 8.848.000 —
Lèo	442 —	— 748.000 —
	89.844 tấn	giá 250.615.000 f.

XUẤT CẢNG

Nam kỳ	421.038 tấn	giá 208.431.000 f.
Bắc-kỳ	426.760 —	— 42.206.000 —
Trung-kỳ	2.728 —	— 2.593.000 —
Cao-mên	1.446 —	— 217.000 —
Lèo	49 —	— 217.000 —
	852.051 tấn	giá 255.664.000 f.

Cuộc thương mãi của Đông-pháp với nước ngoài, tuy trong buổi nầy tình hình kinh-tế nguy ngập, song cũng có điều đáng mừng, là Đông-pháp bán nhiều hơn là mua. Số hàng hóa xuất cảng của xứ ta nhiều hơn số hàng hóa nhập cảng được 5 triệu bốn mươi chín ngàn quan.

Song hàng hóa xuất cảng của ta, vì giảm giá, nên tuy năm nay nhiều hơn năm ngoái được 64.657 tấn, mà lại giá ít hơn đến 43 triệu 516 ngàn quan.

PHỎNG-VẤN QUAN TRẠNG-SƯ G. PETIN, A. GONON và M. ZEVACO

Ở đường Taberd số 8-10 tại Saigon

Vưng sự định trong điều ba trăm sáu mươi lăm của chỉ-dụ ngày hai mươi mốt tháng bảy langsa năm một ngàn chín trăm hai mươi lăm, việc luật phép đặng phát tờ thứ ba bàn-khoán đất « Cholon Vieux Marché » chợ cũ số 58, mấy ông tên:

1° HUI BON HOA KHIEN NAM;
2° HUI BON HOA KHIEN SON
3° HUI BON HOA KHIEN CHIOU
4° HUI BON HOA KHIEN HONG
5° HUI BON HOA KHIEN TON
6° HUI BON HOA KHIEN LOU

có làm, vì người mua đất ấy chiếu theo án đấu giá ngày mười hai tháng giêng langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi ba, tờ bàn khoán chánh tên QUAN-LE, đến bà góa chồng SAM-CANG, đi khỏi nước, đem theo tờ ấy.

Saigon, ngày mười hai tháng năm langsa năm một ngàn chín trăm ba mươi ba.

Ký tên: A. GONON

MỘT VIỆC RẮC RỐI TRONG ĐẢNG XÃ-HỘI PHÁP

Viên lãnh tụ đảng xã-hội là P. Faure lấy vợ của một đảng viên, rồi bắt người chồng bỏ vào nhà-thương điên.

M. Sabatier, biên tập viên bộ Hải-quân, một tay trọng yếu của đảng xã-hội Pháp, ở quận thứ 19 thành phố Paris, vẫn được các lãnh tụ đảng nầy như ông Léon Blum, ông Paul Faure trọng đãi vô cùng. Ông Sabatier năm nay mới 31 tuổi, vợ cũng bằng tuổi ấy và cũng là một viên chức trong bộ Hải-quân. Hai vợ chồng nhà nầy lấy nhau đã được 10 năm, vợ chồng rất hòa thuận, chồng thương vợ, vợ yêu chồng.

Bỗng hôm 19 Août năm ngoái, ông Sabatier bị bắt. Thì ra vì có đơn của người vợ thưa chồng giết súng lục đến chỗ công sở mình hôm dọa giết mình. Quan dự-thẩm cho khám nghiệm xem ông Sabatier có bịnh điên không. Các thầy thuốc khám nghiệm xong đều công nhận ông nầy không điên, nên hôm 10 Septembre ông nầy được tha về.

Ra ngoài được ít lâu, ông Sabatier lại viết thơ dọa giết vợ và một tay lãnh tụ đảng xã-hội. Một bữa ông cầm tay bánh xe hơi, hai lần để xe đụng, hình như cố ý gây nạy nạn. Người vợ lại phát đơn thưa lần nữa. Lần nầy có cả bức thơ dọa nạt chính Sabatier viết. Quan cảnh-sát trưởng tức khắc cho bắt Sabatier hôm 16 Décembre. Lần nầy ông ta bị giam 22 ngày trong nhà thương điên Saint Maurice. Hôm 3 Mars, viên thầy thuốc xét bịnh tình không có gì nên được tha ra...

M. Sabatier viết thơ dọa nạt ai? Ông dọa giết Paul Faure tổng thơ-ký của đảng xã-hội Pháp. Vì sao? Cứ như lời M. Sabatier thì việc nầy xảy ra là vì ông Paul Faure quyến rũ vợ ông.

Một bữa ông móc túi của vợ, thấy một tờ giấy vò nhèo, mở ra xem thì là tay vợ thảo: « Chàng Paul yêu quí của thiếp » (Mon Paul adoré). Nghi là vợ có ngoại tình, nhưng M. Sabatier cố dằn lòng căm giận dò xét cho ra. Người vợ đau phải vào nằm nhà thương. M. Sabatier vào thăm thấy trên đầu giường có một rổ bông rất đẹp, có gài danh thiếp của Paul Faure, tổng thơ-ký đảng xã-hội. Thế là việc nầy đồ bể ra.

Sabatier lấy làm tức giận vô cùng. Ai ở vào cái cảnh ông mà chẳng tức giận, huống chi ông là người rất yêu thương vợ, đã cùng nhau có 2 mặt con rồi. Thấy một người thiếu-phụ tuổi chưa tới ba mươi mà bị một ông già 55 tuổi quyến rũ, M. Sabatier giận vợ một phần, mà căm tức Paul Faure đến ngàn phần. Ông để tâm dò một bữa quả tang bắt được vợ đang tình-tự cùng Paul Faure. Sabatier ghen tức, la lớn như sấm, giơ súng lục ra, nhưng có lẽ vì tay run cầm cập mà quên hẳn không bóp cò súng. Paul Faure thì quì xuống van lạy Sabatier....

Mấy hôm sau thì người vợ bỏ nhà nói là về ở nhà mẹ mình, nhưng thiệt thì là ở với ông Paul Faure. M. Sabatier như điên cuồng, ngày ngày viết thơ dọa giết cặp gian-phu dâm-phụ ấy, lại hằng ngày đem xe đến đề ngay trước chỗ sở vợ làm. Coi Sabatier như cái gai trong mắt, Paul Faure định trị kỳ được. Thế-lực như ông Tổng-thơ-ký đảng xã-hội thì làm những việc tày trời còn được, huống nữa là việc bắt một người thường-dân nhốt vào nhà điên. May được các thầy thuốc xét nghiệm thấu ra nên Sabatier được thả ra ngoài,...

Việc nầy làm cho các lãnh-tụ đảng xã-hội rất khó nghĩ. Cố nhiên là họ binh vực nhau, đổ thừa Sabatier có bịnh điên, chớ vợ ông ta và ông Paul Faure không có điều gì ám muội. Việc nầy rất có hại cho danh giá đảng xã-hội, cho nên trong lúc ông Sabatier còn bị nhốt vào trong nhà điên, người vợ vẫn đến nài khẩn chồng êm đi, và nếu chịu rời khỏi nước Pháp đi thuộc-địa thì ông Tổng-thơ-ký đảng xã-hội sẽ dùng thế-lực mà cho một cái địa-vị rất cao. Nhưng Sabatier không chịu. Sabatier ra khỏi nhà điên, định phát đơn kiện sở mật-thám Paris về tội bắt giam mình một cách không đúng luật pháp.

N. L. thuật.

Một tin mầng.

Chẳng chi làm cho tôi mầng hơn hết là được tin lành rằng ông bạn của chúng ta là M. Nguyễn-hữu-Tinh vì bịnh chạy ngày ép mình xin thôi hãng sữa, nay được bình phục hơn xưa tinh thần lại thêm tráng kiệt, lại được lòng tín nhiệm của ông tổng-lý hội Vạn-Quốc-Tiết-Kiệm nấy quyền cho ông làm đại biểu; Chẳng những M. Nguyễn-hữu-Tinh làm đại biểu cho hội Vạn quốc tiết Kiệm thôi lại còn làm đại biểu cho hảng bảo thọ và hảng bảo kê xe hơi nữa.

Nếu lời phong vân chẳng lầm thì kể từ tháng Juin 1933 M. Nguyễn-hữu-Tinh sẽ có tại nhà hội quán của chúng ta 149 rue d'Espagne Saigon mỗi bữa chúa nhựt từ 8 giờ tới 12 giờ trưa đặng tiếp rước quí ông quí bà và anh em trong hội hoặc muốn vào hội Vạn Quốc Tiết Kiệm hoặc là bảo thọ hay là bảo kê xe hơi thì M. Nguyễn-hữu-Tinh, một là vì trách nhiệm hai là vị ích lợi cho người Annam mình sẽ các nghĩa rành rẽ, .o lẽ bà con cô bác sẽ vui lòng thoại chí.

Vì lòng thành thật đôi lời nhắn nhủ với đồng bang.

LÂM-VĂN-BỘ
Thơ ký hảng sữa Nestle,
Hội viên, chưa việc thương gia bổn quốc hội.

Nguyên-soái Verdier đến Saigon

Ông Général Verdier, vâng chỉ thống lãnh hùng binh Đông-Pháp mới tới Saigon buổi sáng ngày 17 Mai theo tàu Félix Roussel.

Binh lính giăng hầu đón rước ngài từ bến tàu tới dinh ở đường Pellerin (gần đại lộ Norodom) thật là oai-nghiêm hết sức; ấy cũng nhờ có Tổng-binh Bernard ra sức trần binh hàng ngũ chỉnh-tề oai phuông lẫm-lẫm. Ai trông vào lại chẳng nép gan.

Tiện đây, bổn-báo kính chào quan Thống-lãnh Verdier và chúc Ngài bình an qui thể. L. T. T. V.

SỐ BÁO NGÀY MAI CÓ:

Hình vẽ của P. Tạy.
Câu chuyện của Văn-Sỹ.
Cái án Gorguloff ám-sát tổng-thống Doumer.
Bộ trường thiên tiểu thuyết « Ông thầy Chà » của cô Liễu-chương-Đài.

CHUY...

Báo của làng ...

Ở xứ ta làng nào ... nhà nước cho xuất ... nhứt là báo Lục-T... thấy làng nào cũng ...

Nói rằng của làng ... trong làng nghĩa ... làng cũng được coi ...

Tôi thấy sao có chỗ ... chức hàn-hộ với tờ ... xem rồi lấy làm riêng ... cho ai coi nữa, có ... về thì chẳng những ... lại lấy để gói đồ, ... thật tệ quá!

Lẽ thì mấy ông ... chung, mấy ông ... trước rồi nên chuy... Con tốt hơn nấy qu... Hương-chức nào để ... đủ số (collection) ... ai cũng được đến ... chẳng được lấy.

Mấy ông luôn bi... ích về phần ri, trong ... tiểu thuyết tin tức, ... nước, công văn, gi... có thể giúp ích cho ...

Xin nhắc lại mấy ... ấy là của chung ... người xem.

TRUNG-KỲ

Vì giận chồn...

Vừa rồi ở làng ... thị-Năm, là vợ anh ... Xuân, thắt cổ Nguy... hôm chị ta lãnh ít ... cũng, rồi từ đó cứ ... chồng đã nhiều lần ... ta không nghe, lại c... điều. Anh chồng ch... có lấy roi đánh m... đi, chị ta ôm mối h... đã toan thắt cổ, nhưng ... kịp được, nên đã lụ... Thế mà cách được ... giờ sáng, chị ta lén ... cổ. Đến lúc nghe ti... anh ta chạy vào thì ... gì cứu chữa.

Can ệ đ n quan ... tại chị ta nóng tánh ... không có điều gì là ... thân nhơn cũng khe... bấy lâu vợ chồng ăn ... được thuận hòa.

Quan định muố... mạng ấy, nhưng kh... không.

Một cách chữa ...

Ở thôn Trung-an ... về phủ Hoài-nhơn, ... đau. Thuốc men th... đồng bóng quàng x... không thấy bớt. Hồ... cái có mối mẻ ăn ... thầy chém bao hoa ... cứ deo cũng vái ho... kính, cầu tao, cầu ... bệnh càng ngày c... thấy giảm. Bữa đầu ... cũng mới biểu phải ... vì bệnh nhơn coi r... có kẻ giấu hồn ở ch...

Thầy sai ... lên ... chạy suốt ngày... S... phía sau phố Bồng-... bằm tên và chuồn ... và dứt nhét vô đồ ... kiếm thế? Dị đoan ... mình thì ở trong th... phép lấy đi được đ... mà phòng kiếm cho ...

Hơn 10 tên Kh... về nghề bu...

Haiphong. — ... thường xảy ra tại c... mà các viên-chức ... cũng khó trừ tuyệt ... cái hại lớn cho nh... thỉnh thoảng có bả... bà đi quyến dỗ b... những gái t ... tuổi ... Tàu nhưng chẳng s... có một đảng ở đây, ... Khách-trú.

Sở Mật-thám Hải... thì hôm trước đã kh... của họ. Tất cả hơn ... bắt giam. Đảng nầy ... nghề bắt trẻ con ... đem qua biên-giới ...

Mong rằng pháp-... trừng-trị.

CHUYỆN TRONG XỨ

NAM-KỲ

Báo của làng là báo chung

Ở xứ ta làng nào cũng được phép nhà nước cho xuất tiền mua báo chí, nhứt là báo Lục-Tỉnh Tân-Văn tôi thấy làng nào cũng có mua.

Nói rằng của làng thì là của chung trong làng nghĩa là bất kỳ ai trong làng cũng được coi.

Tôi thấy sao có chỗ nhiều ông Hương chức bán-hờ với tờ báo quá, có ông xem rồi lấy làm riêng của mình chẳng cho ai coi nữa, có ông khi trạm đem về thì chẳng những không xem mà lại lấy để gói đồ, hoặc để đi tiêu, thật tệ quá!

Lẽ thì mấy ông nên biết tờ báo chung, mấy ông được quyền xem trước rồi nên chuyền nhau mà coi. Còn tốt hơn nấy quyền cho một ông Hương-chức nào đó cất giữ báo cho đủ số (collection) để nơi tà nhà việc, ai cũng được đến đó xem nhưng chẳng được lấy.

Mấy ông luôn biết coi báo rất có ích về phần ri, trong đó nào xã thuyết, tiểu thuyết tin tức, chuyện lạ trong nước, công văn, giá lúa, v. v. cũng có thể giúp ích cho cả mọi người.

Xin nhắc lại mấy ông nên nhớ báo ấy là của chung trên để cho cả mọi người xem.

N. V. Q.
Bànlong (Mytho)

TRUNG-KỲ

Vì giận chồng mà tự tử

Vừa rồi ở làng Phố-châu có Hồ thị-Năm, là vợ anh thợ may Trần-Xuân, thắt cổ Nguyên như vầy: một hôm chị ta lãnh ít tiền để mua đồ cúng, rồi từ đó cứ phàn nàn mãi, anh chồng đã nhiều lần khuyên giải chị ta không nghe, lại còn la mắng nhiều điều. Anh chồng chịu không nổi, nên có lấy roi đánh mấy cái. Từ ấy giờ đi, chị ta ôm mối hận, nên một lần đã toan thắt cổ, nhưng may anh chồng biết được, nên đã lựa lời khuyên giải. Thế mà cách được ít hôm, vào độ 3 giờ sáng, chị ta lén con dậy đi thắt cổ. Đến lúc nghe tiếng con kêu van anh ta chạy vào thì than ôi, còn mong gì cứu chữa.

Chuyện đến quan, quan xét ra cũng tại chị ta nông tánh mà thôi, chớ cũng không có điều gì là quá đáng. Vả lại thân nhơn cũng không kêu nài gì, vì bấy lâu vợ chồng ăn ở với nhau cũng được thuận hòa.

Quan định muốn xử tiền cái án mạng ấy, nhưng không biết rõ được không.

Một cách chữa bịnh dị đoan

Ở thôn Trung-an, tổng Trung-an về phủ Hoài-nhơn, có tên kia có vợ đau. Thuốc men thì không uống cứ đồng bong quàng xiên hoài, mà bịnh không thấy bớt. Bởi lại đau gì tê ra chỉ có mỏi mê ăn ít ngủ kém và hay thấy chiêm bao hoài. Ngờ đâu tên ấy cứ đeo cúng vái hoài, đồng bong thả kinh, cầu tao, cầu địa xong rồi mà bệnh càng ngày càng thêm không thấy giảm. Bữa đầu tháng tư ta, thầy cúng mới biểu phải sai vía đi tìm hồn vì bệnh nhơn coi ra hờ hững chắc là có kẻ giấu hồn ở chỗ nào chăng.

Thầy sai phố lên cứ khua tay mài chạy suốt ngày... Sau chạy ra ngoài phía sau phố Bồng-sơn, rút vô trong hầm tiêu và chuồn heo... Ai đem hồn vía dút nhét vô đó mà cốt lại lùng kiếm thế? Dị đoan làm sao! Vía hồn mình thì ở trong thân mình, ai lại có phép lấy đi được đem giấu chỗ khác mà phòng kiếm cho mệt xác?

Hơn 10 tên Khách trú bị bắt về nghề buôn người

Haiphong. — Việc buôn người thường xảy ra tại các tỉnh luôn luôn mà các viên-chức hết sức đề-phòng cũng khó trừ tuyệt được. Thật là một cái hại lớn cho nhơn-dân. Tuy rằng thỉnh thoảng có bắt được quân đàn bà đi quyến dỗ bay bỏ thuốc mê những gái trẻ tuổi rồi đem bán sang Tàu nhưng chẳng sao hết được vì bọn có một đảng ở đây, đứng đầu là mấy Khách-trú.

Sở Mật-thám Haiphong để ý đó là thì hôm trước đã khám phá được đảng của họ. Tất cả hơn 10 Khách-trú bị bắt giam, Đảng này chỉ chuyên làm nghề bắt trẻ con hay gái trẻ tuổi đem qua biên-giới sang Tàu bán.

Mong rằng pháp-luật sẽ thẳng tay trừng-trị.

BẮC-KỲ

Một vụ đổ máu trong Chợ-gạo

Hanoi. Cách đây hai hôm, vào một giờ khuya trong Chợ-gạo (phố Ancien Canal), đã xảy ra một tấn kịch huyên-náo: một người đàn ông cầm ve chai đánh một người nữa bể đầu. Nguyên-nhân như sau này: Thị Gáo là vợ của Doãn-văn-Tinh, đi xe của người xe kéo Nguyễn-văn-Cao từ Chợ gạo đến Đồn-thủy, vừa đi, vừa về, nhưng không có tiền chi, bèn chạy vào trốn trong Chợ-gạo. Người xe kéo bèn vào Chợ-gạo tìm, thì thấy Thị Gáo trong đó. Hai người đang gằng co, cãi nhau về chuyện tiền xe, thì Đoàn-văn-Tinh là chồng Thị Gáo ở đâu đến, cầm ve chai, đánh vào đầu người phu xe Nguyễn-v.-Cao Cao bị trọng thương ở đầu máu chảy lai-láng. Hung-thủ Tinh khai rằng vì Cao chọc vợ v, y đánh.

Tinh vẫn phải giam tại bót, Cao đã được vào nhà thương điều trị.

Việc này nhà chuyên-trách còn đang tra xét.

Một cậu học trò gian hùng trong cuộc làm nghĩa

Haiphong. — Một cậu học-trò tên là Nguyễn-đăng-Đô, 18 tuổi, nhà ở số 130 đường Od'hendal bị bắt trong khi cậu bán những giấy hát cho những người vào xem một buổi hát làm nghĩa. Cậu này là học-trò trường Trí-tri Haiphong, những giấy cậu bán lấy tiền bỏ túi là giấy cậu đã mướn in sẵn.

Ở KAS KONG, TRÊN CAO MIÊN

Lính mà-tà đánh với quân cướp

Kas-Kong, trên Cao-miên, là một xứ giàu về cá dưới nước, giàu về than dưới đất, giàu về cây trong rừng.

Nhưng Kas Kong là một xứ giàu, mà lại xa các nơi thị tứ, và mỗi tuần lễ mới có một chiếc tàu của hãng Cie Siamoise de Navigation chạy đến. Ở Kas-Kong không có dây thép, không có điện thoại.

Bởi vậy, từ xưa đến nay, quân cướp thường đến khuấy nhiễu dân lành ở đó.

Vào trong tuần tháng trước, một đảng cướp chừng 20 đứa, phân nửa dân Cao-miên phân nửa dân Xiêm, có súng dài, súng lục, dao mác hẳn hòi, kéo đến đánh những làng ở trong ấy, cướp hai đám, có giết tới ba người nữa.

Quan khâm sứ ở Kampot, hay tin bèn cho quan thanh-tra đội lính bồn xứ ở Kampot đến đó điều tra, ông này đã lo dọ hỏi tang tích của bọn cướp tìm cho biết sào huyệt của bọn đó ở đâu.

Ngày 4 Mai vừa rồi, vào lúc tối, một đám lính mà-tà, do viên đội Ngeth cai quản, hay tin rằng bọn cướp đang ở ranh nước Xiêm kéo đến Kas-Kong, bèn đi chận đầu, quyết bắt.

Hai bên gặp nhau, lính bèn đánh với mà-la ngót một giờ rưỡi đồng-hồ

Bên phía bọn cướp có ba đứa chết và 10 đứa bịnh rặng. Còn bên phía bọn lính, viên đội Ngeth bị thương nơi tay cũng khá nặng.

Lính bắt được 5 cây súng, 1 cây súng lục, và hơn 50 viên đạn ca-líp 12 Những súng đạn này ở bên Xiêm đem qua.

Ông già sáu mươi bị hai đứa cháu đánh trọng bịnh

Sáng Chúa-nhựt vừa rồi, ông Nguyễn-văn-Đinh, 60 tuổi, ở làng Bình-hòa-xã (Giadinh) đến nhà của em gái ông ta để chặt giùm nhánh xoài trong vườn.

Vào lối đúng ngọ, hai tên Lễ và Lê, con của chủ nhà, cháu của ông Đinh biểu ông ta đừng chặt nữa, Ba cậu cháu gây lộn với nhau một chập rất lâu.

Không kể gì tuổi già hai thằng cháu kia áp lại đánh cậu trọng bịnh. Ông Đinh bị thương nơi đầu, và bị gãy xương sườn.

Hiện giờ ông đang nằm nhà thương Giadinh, và có bót đang điều tra.

Muốn bán

Vì gấp đi nên muốn bán một cái xe hơi mui trần hiệu Renault, máy móc không trục trặc, 10 mã lực, 6 cái bánh xe còn tốt, bình accus mới. Đã có bảo hiểm. Đủ đồ phụ tùng. Có thùng ở đằng sau.

Giá . . . . 400 $

Muốn thử xin hẹn trước.

Muốn hỏi điều chi, xin đến.

240 đường Pellerin.

Bình dân Do thái, Huê-kỳ tẩy chay Đức

Bất bình vì bên Đức, người ta ngược đãi dân Do thái, Hội bình-vực người Do thái bên Huê-kỳ, đã định lập cuộc tẩy chay hàng hóa của nước Đức. Hội ấy đã tổ chức một hội đồng riêng để lo làm cho khắp xứ Huê kỳ đồng lòng tẩy chay Đức. Cuộc tẩy chay này sẽ hiệu nghiệm lắm, hiệu nghiệm cho đến nỗi nó sẽ làm dứt cái phong trào ngược đãi người Do thái ở bên Đức.

THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

HIẾN CHÁNG-LỰC CHO CÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KẺ QUYỆN-ĐAI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Bào chế theo hoá-học tại viện thuốc quan đốc-tờ thành Ba-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh.

Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài. Có hàng ngàn dấy chứng-thực

Xin hỏi tại hãng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhớ dặn rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) không mất tiền.

9 ĐÊM CHỚP BÓNG

1° « *Sự-tích Phật-Thích Ca* », ròng là người Ấn làm tuồng;
2° « *Chuyện trước mắt Phật* », ròng là người Annam làm tuồng;

để giúp hội Nam-kỳ nghiên cứu Phật-học và hội Chẩn-tế ở Sadec
(Có quan Chánh Chủ-tỉnh Sadec đứng chủ trương)

Đêm 13-14 và 15 Mai 1933 tại chợ Sadec. | Đêm 16 và 17 Mai 1933 tại Cái-tàu-hạ
Đêm 18 và 19 Mai 1933 tại Cái-tàu-thượng. | Đêm 20 và 21 Mai 1933 tại Cao-lãnh

Muốn bán

Một cái xe-hơi **Fiat**, type 509 7 mã-lực—5 chỗ ngồi— Bề ngoài giàng trong còn mới — Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ-tùng.

Ngài nào muốn mua, xin do nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard, mà thương-lượng.

Xin để ý, còn y chỗ cũ

Có người lầm tưởng ông hội đồng François Sự đã dẹp tiệm thôi bán hột xoàn ở 68 Bd. Bonnard Saigon. Tuy là ông ngăn phố cho mướn một phía, song còn bán hột xoàn vẫn y chỗ cũ Chờ bán hết sẽ dẹp. — Trái lại lóng này còn 2 lố hột dây, M. Sự lựa thứ tốt hơn hết để dành lại sau. xưa rày vì đi các nơi nay mới gom về tính bán đổ bán tháo cho hết!

Vậy trong đồng bạn nhứt là ai có dịp cưới vợ gả con nên đến mua mau kẻo hết phải mua nơi khác mắc hơn nhiều lắm.

Đây bán rẻ lạ lùng.

COMPTOIR D'HORLOGERIE SOIGNÉE
« A LA TOUR **EIFFEL** », MAISON FONDÉE EN 1856

JOYEROT, JACOT & Cie
23, rue Gambetta à BESANÇON (France)

Catalogue général d'Horlogerie, Bijouterie, Orfèvrerie adressé gratis et franco Envois de choix sur références.

Remise à MM. les Fonctionnaires et abonnés de ce journal

Bán đủ các thứ đồng hồ to nhỏ, đồ vàng, bạc, các thứ viết máy, viết chì, viết vàng, hoa, hột, vòng, xuyến, nhẫn, giây chuyền cùng các đồ trang sức khác. Có quyển mẫu hàng (Ca-ta lô) gởi biếu không đến tận nhà.

Các ngài đọc Báo LỤC-TỈNH TÂN-VĂN cắt miếng giấy này mua hàng được giá hạ và có trừ huê hồng.

HÃY ĐỌC

CÙNG-BẠN

tuần báo xuất bản ngày thứ bảy
BÁO QUÁN. — 5 và 7 rue de Reims — Saigon

SAVON THƠM

mà có 4 xu một miếng
2 xu một miếng
1 xu một miếng

Ấy là SAVON THƠM VIỆT-NAM KIM-KHÁNH

của hảng

SAVON VIỆT-NAM chế ra

Xin hãy mua mà dùng trong thời đại kinh tế này thử. dùng Savon này không hư da mặt, không nổi mụn và mùi thơm cảm lắm.

CÔNG-VĂN

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 9 Mars 1933.

Định cho những người kê tên sau này khẩn đứt những sở đất nhà nước kể sau đây tọa lạc tại làng Khanh-An, Khanh-Bình và Khanh-Lâm, hạt Bacliêu, tên mỗi người đứng trước mỗi sở.

HẠT BACLIEU

Tổng Quan-Xuyên — Làng Khanh-Bình

(Tiếp theo)

Tên người khẩn	họa đồ	số đất	số mẫu, sào
Trinh-thi-Ngu	26c	150	2 20.00
Nguyen thi-Thê	»	153	2.80.00
Trinh-van-Khanh	»	154	2 00 00
Trinh-van-Nam	»	157	1.90.00
Trinh-thanh Mau	»	158	1.35 00
Tran van Giac	»	175	0.25.48
Tran-van-Luc	»	181	0 25.48
Nguyên-van-Mân	»	182	0 24 44
Tran-van Co	»	183	0 21.45
Nguyên-van-Lang	»	184	0.16.60
Nguyên-van-Dao	»	185	0 27.04
Nguyên van Xe	»	186	0.23.76
Nguyên-van-Sach	»	187	0.35 34
Ng ngoc-Long (h)	»	188	0.84 64
Nguyên-v Thiêng	»	189	0.35.40
Nguyên v-Thach	»	190	0.48 07
Nguyên-v-Dang	»	191	0.44 16
Nguyên-van Bao	»	192	0.27.75
Nguyên-v-Thang	»	193	7 78.75
Truong-van-Ky	»	194	0 09.18
Nguyên-van-Cu	»	197	4.40 00
Vo-thi Tê	»	208	9 00.00
Do-van-Lê	»	209	4 65 00
Dô van-Tiêng	»	211	6.00.00
Dô thi-Nhung	»	216	10.00 00
Duong thi-Thoai	»	217	9.10.00
Dô-thi-Ngân	»	218	6 00 00
Dô van Nga	»	219	6.10.00
Nguyen-thi Lung	»	227	1.50.00
Pham-van-Xuân	»	229	5.10 00
Dô-van-Dai	»	230	4.60 00
id	»	231	4 00 00
Dô-van-Công	»	232	4 60 00
Dô-van Minh	»	233	7 70.00
id.	»	234	1.60.00
Dô-van-Sô	»	235	4.10 00
Phan van-Huâng	»	236	7.90.00
Dô-van-Huong	»	237	6 80 00
Nguyen-van-Hô	»	238	6 00 00
Lê-thi Nguyêt	»	239	9 30.00
Dô van Minh	»	240	9 20.00
Nguyen-thi Vang	»	241	8 50.00
Pham van Khiêm	»	244	9 70.00
Thai-van-Kheo	»	245	4 70.00
Pham-van-Châu	»	247	8 70.00
Tran-van Giac	»	255	6.00 00
Dô-thi-Luc	»	256	3 10.00
Vo van-Mung	»	260	7 40 00
di	»	k	0 96.18
Tran-van-Nhe	»	262	5.50 00
Tran-van-Giac	»	265	4.40 00
Trinh-thi-Tam	»	269	3 80 00
Nguyen-van-Chi	»	272	1 80 00
Nguyên-v-Truyên	»	273	1 85.00
Thai-van-Kiên	»	275	4.10 00
Lê van-Biên	»	281	1.60 00
Nguyen-thi-Vang	»	283	9 10 00
Phan-ngoc-Dôc	»	286	2.30 00
id	»	287	5.80 00
Duong-thi-Thom	»	290	3.90 00
id.	»	291	2 40 00
Trinh-thi-Lua	»	292	0.05.34
id.	»	293	6.95 00
Pham-van-Bay	»	296	3 90.00
Pham van-Ty (h)	»	298	8.10 00
Nguyen-v.-Thang	»	299	7 60 00
Ng-ngoc-Long (h)	»	300	9.40.00
id.	»	306	7.45.00
Pham-van-Tuôi	»	301	5.20.00
Trinh-van-Khoi	»	309	6.10.00
Pham-van Cuong	»	311	7.05 00
Lâm-thi-Thu	»	314	3 25.00
Tran-thi-Manh	»	315	2.65 00
Nguyên v.-Trach	»	318	8.30 00
Nguyên-van-Cân	»	319	3.70 00
Ng.-van-Ngoi (h)	»	322	5.00.00

Tên người khẩn	họa đồ	số đất	số mẫu, sào
Nguyen van-Dang	26c	327	0.05.64
Nguyen van Lây	»	1	1.19 00
Trinh-van-Khoi	»	1	0.88.85
Truong-van-Lên	27c	14	1.50.00
Ong-thi-Du	»	16	2.68.50
Lê-thi-Di	»	18	1.50.00
Lê-van-Dêu	»	23	3.50 00
Lê-van-Bay	»	32	3 60 00
Diêp-thi-Qua	»	33	4.10.00
Pham-van-Huân	»	36	2.90.00
Diêp van-Châp	»	38	5.90.00
Nguyên van-Hop	»	39	5.20.0
Nguyên-v-Dông	»	42	4.80.00
Nguyên-thi-Xanh	»	43	3.10 00
Nguyên v-Chong	»	46	3.40.00
Nguyên van-Choi	»	47	2 85 00
Nguyên-van-Nhat	»	50	3.90.00
Dao-thi-Duong	»	52	3 40.00
id.	»	54	3.76.00
id.	»	56	0.21.25
Trinh-van-Banh	»	57	2 90 00
Trinh-van-Tuong	»	58	3 25.00
Trân-thi-Bay	»	60	4.40.00
Lu van-Di	»	71	3.20.00
Ngo-van Kem	»	72	0.30.75
Pham-thi-Nhi	»	76	8 10 00
Quach-thi-Phung	»	77	4.4[illegible].00
Lu-van-Hoach	»	78	7.35.00
Pham-van-Giam	»	79	14 20.00
Diêp-van Bay	»	135	7.90.30
id.	»	136	0.72 70
Diêp-van Sau	»	137	0.55 20
id.	»	138	7.60.00
Ly-van Vinh	»	144	4.70.00
Trinh-thi-Lâu	»	148	2 25.00
id.	»	149	1 10 00
Trinh-van-Lai	»	150	8.70 00
Truong-van-Muoi	»	151	9 60 00
Ly-van-Ngo (h)	»	155	13.[illegible]0 00
id	»	156	6 .0 0
Lâm-van Xuong	»	c	2.[illegible]0 0
Ly-Chia	28c	27	6 [illegible]0 0
Danh-Ut	»	30	6 4 0
Ly-Ken	»	31	5.15 00
id.	»	32	0 13 00
Ly-Công	»	35	4.90 00
Ly-Nao	»	36	4.62 0
Thi-Cuon	»	39	4 25.00
Danh-Sem	»	41	1 95.00
id.	»	43	1.27.30
Danh-Mam	»	46	0.08 00
id.	»	47	1 74.00
Vo-van-Kiên	»	48	1.39 60
Ngo van-Kna	»	51	1.31 60
Dao-Ben	»	56	1.30.00
Dao Brac	»	57	0.75.00
Danh Nuon	»	60	0.60 00
Danh Soc	»	61	0.75 00
Thi Tam	»	64	0.63 00
Danh-Inh	»	65	0 84 80
Danh-Xuyên	»	68	0 76 50
Danh-Nghet	»	69	0 40 80
Danh-Siêm	»	72	0 40.50
Vo van-Tru	23c	36	11.55.00
id	»	37	0.37 08
Ly-van-Huynh	26c	259	4.80.00
Tran-van-Hoi	»	261	10.70.00
Pham-van-Hinh	27c	69	10 70 00
Lâm-thi-Thiêm	»	88	5.40.00
id.	»	89	3 00 00
Trinh-van-Di	20c	157	0.35.15
id.	»	158	0 15 60
Lê van-Doc	»	159	0.35 69
id.	»	160	0.10.00

Đất khẩn này chẳng tặng bán hay là nhượng cho người ngoại-quốc.

Mấy sở đất nào dưới 10 mẫu thì trong một kỳ là 3 năm kể từ ngày ký tên lời nghị này chẳng đặng bán, nhượng hay là cầm cố cho ai, trừ ra về hội Canh-nông tương-tế trong các điều lệ định nơi khoản thứ 2 lời nghị ngày 28 Janvier 1928.

Sự bán hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị ủy vì sự trật tự chung

SỞ QUẢN-THỦ ĐỊA-BỘ

Phòng-văn Mytho

LỜI RAO MẤT BẰNG KHOÁN

Chiếu theo thức lệ điều 365 chỉ-dụ ngày 21 Juillet 1925, quan Quản-thủ địa-bộ Rachgia cho nhơn dân hay rằng tờ bằng-khoán số 401 làng An-phong (Rachgia) của tên DANH-SIM ở làng An-phong (Rachgia) đã bị mối ăn hư rách.

Người chủ đất đã có vào đơn xin tờ bằng-khoán khác.

PHOUTEAU.

Khăn đen Suối-đờn

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi ông; xin viết thơ nói rõ mấy lớp và láy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao ngân, sở phí tôi chịu. Quí ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem máy đờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.

Bùng và nhiễu gò kiểu mới giá... 8$50

Bùng và nhiễu gò hạng nhứt...... 2.50

Cầm nhung nhiễu giá............ 2.00

NGUYỄN-V.-BÚP
Chủ Suối đờn

par Lai-thiêu (gare) Bình-nhâm

KINH-PHONG

cùng đầu nhức gân cốt
chưa khỏi bằng

RIỆU BỔ KOENIG

Tonique nerveux du R. P. KOENIG
có sách tặng của phòng thý-nghiệm

LOGEAIS

24, Rue de Silly, BOULOGNE-s/-SEINE (France)
Bán ở các nhà bào-chế
ở Saigon: J. MUS-SOLIRÈNE-SARRAUT

Nhắn cùng anh-em hội-viên thất nghiệp

Của

NAM-KỲ THƯƠNG-NGHỆ TÙNG-SỰ TƯƠNG-TẾ

Ban Trị-sự có chuẩn một số tiền để hiến cho anh-em Hội-viên thất-nghiệp. Xin anh em hãy đến từ ngày 15 Mai cho đến 20 Mai 1933, chiều từ 6 giờ 7 giờ rưỡi tại số 5 đường d'Ormay Saigon, mà lãnh phần tiền của mình.

Xin nhớ đem đủ giấy tờ.

Ủy ban Cứu-tế.

Muốn bán

—« oo »—

xe-hơi **FIAT** 16/18 mã-lực
số C. E. 566
CÒN MỚI
có đủ đồ phụ tùng

Xin hỏi nơi bổn-quán:
IMPRIMERIE DE L'UNION
57, rue Lucien Mossard
SAIGON.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 17 Mai 1933

	17-5	16-5
Nhà-nước	10F.00	10F.00
Ngân-hàng Đông-Pháp	9 84	9 84
Banque Franco-Chinoise	9 84	9 84
Financ. Fr. et C	9 84	9 84
Hong-kong Shanghai	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Sté. Annamite de Crédit	9 84	9 84

NỀ CỐC

Giá chở đến nhà-máy Cholon, bảo lúa tươi giá lúa 68 kilos

Paddy pour riz de choix	1.72 à 1.77
Paddy pour riz numéro 1	1.57 à 1.62
— n. 2.40 %. Japon	1.45 à 1.50
— n° 2.50/50 %. Java	1.25 à 1.33
Paddy alimentaire	1.27 à 1.18

Xà-phòng Cadum

Mọi thứ xà-phòng tinh bảo mà không có chất rất đa ưu, xà-phòng Cadum rất cần để giữ vệ-sinh cho ngoài da.

Dùng nó lại con lợi nữa vì răng nó không thấm nước, nó khô mãi cho nên dùng được đến hết, không phí phạm chút nào

KHI GÂN CỐT dần yếu, thành bị sung THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chả mấy lúc hết cơ gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái giun, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.
Toujours exigez du R. P. KOENIG bách lộng cây tăng cây La
E. LOEBAR, Dược chế: Boulogne-sur-Seine
và những khắp các hiệu thuốc khắc ở Saigon: J. MUSOLIRENE-SAINRAT

LẠI CÒN BỆNH HO SỐ MUỈ KHÔNG CHỮA!

Đích rồi, đó là bị bệnh ho sổ muỉ mà không chữa! Mắc đau ngực rồi, ho cả ngày, nghe như gió thổi trong phổi, người ăn ức rất khó chịu, khác nhỏ mồ gần chết ngất!

Các người nên lưu ý tới các điều ấy, có khi vì vậy mà sinh ra ốm đau tăng tật, chết cùng nên. Các người nên biết rằng uống thuốc ngọt "Vosges Cazé" chắc thế nào cũng khỏi. Bệnh ho người gần đi, các ống phổi như mới sơ đầu, làm cho đem đờm ra ngoài, không bị tắc nghẽn nữa. Thuốc đó ở lại trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khổ sở nếu chịu lấy bà Stoutt làm gương! Bà đó ở «2, rue de la Gare à Audincourt, Doubs» có viết cho chúng tôi cái thư này:

«Thật thế, ông ơi, tôi gin nói cho mọi người biết rằng thuốc ngọt xứ Vosges chữa bệnh ho thật là khiến hiệu. Đã lâu năm tôi bị đau phổi, chữa thế nào cũng không khỏi. Song đây người tôi hư đứ mỗi mệt, chả làm gì được cả.

«Tôi ho nhiều qua, thành ra đánh thức cả mọi người trong nhà. Một bà láng giềng bèn cho tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, được ít ngày, bệnh ho tan nhất. Tôi sung sướng quá, ngồi yên, vui làm việc. Uống một tì tôi uống ngay một thứ thuốc ngọt xứ Vosges. Thuốc thật tốt, tôi khỏi ngay».

Sirop Vosges Cazé

Hãy tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 08 bis, Avenue de Châtillon, Paris

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN
HỌC LÀM PHÁP VĂN
CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cử nhơn Văn-chương
Được công chúng hoan nghinh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2300 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

SANTAL MIDY

PHÂN BIỆT CHỨNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NHỚ CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hao để trị bịnh đau lâu, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).
Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Vừa khéo vừa ký

Đã lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thiệt-nghề, lành làm nhà-cửa và đình miếu, ấy là cái sở-trường. Bất-luận muốn làm bằng cây gì, chúng tôi cũng sẵn có. Làm hoàn-thành rồi đem tới dựng. Lại cũng có đóng bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-uống, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Như là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đến một lần chiếu-cố, chúng tôi sẽ làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dường
ụ. gare xe-lửa Lái-thiêu.

Thuốc thật INJECTION PEYRARD thứ thuốc thật nầy chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác. Đã trị bịnh lâu mới hay lâu đều khỏi cả.
Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như lời phán lại của các lương-y Alger.
Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

Ai muốn?....

Có một người đờn bà có con học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lãnh năm ba vị học-sanh cũng học tại trường Bổn-quốc về ăn-ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại đều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Flandin số 27 — Saigon

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẠT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP: SAIGON 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi 53 Đại lộ Francis Garnier

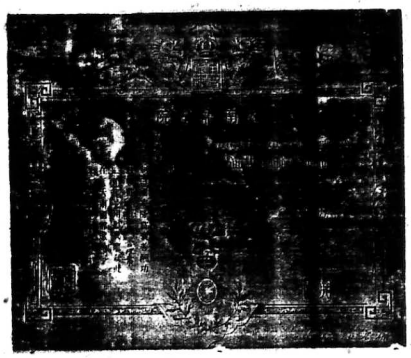
Muốn dự để
Lập tư bổn
Muốn có sẵng vốn
cho con cái lúc đôi bạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
Vé 1.000 đồng. — trả mỗi tháng 8 đồng.
Vé 500 đồng. — trả mỗi tháng 4 đồng.
Vé 250 đồng. — trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào.
1°—Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2°— Cuộc chia 1/4 lời lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Đại-Dược-Phòng
Mãng thương Đại-Nam Ngự-đẳng Long-bội-tinh



Bổn-dược-phòng lũ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, mốn bài 58 «sau lại đổi số 47 cũng ở đường Quảng Đông, từ ấy nhân nay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có Ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi; ngoài lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở liên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hoàn, tán, đem qua Nam-Việt, đã cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắng sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các lành dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa lâm tiết, hàng thứ thế nào lưu nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dày công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn-dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, hà phát bá trứng, lũ thì lũ nghiệm, công chúng rất hoan nghinh.

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Á-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niên), là lúc Tiên-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cho ông Lương-y Vi-tế-Sanh ấy Bổn-dược-phòng nhứt diện Kim-Tiền.

"Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng médaillon Moni-Saraphon; đến năm 1929, lại được Kim-biên Quốc-vương thưởng thêm một cái médaille bằng vàng nữa.

Mới đây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiếu-Bá, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng gởi qua đấu xảo, quốc tế tại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đãi cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngự đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã lãnh cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một đều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu quí của Bổn-dược-phòng hay, hãu có chia vui với chúng tôi và mãng giúm cho Bổn-dược-phòng Chủ nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG Đại-Dược-Phòng.
Đồng nhân cẩn khải.

Ở PARIS
các bà sinh đẹp muốn giữ cho da mặt được mịn màng hoạt-bát dễ dàng
CREME SIMON
thật hiệu nghiệm, hợp theo vệ sanh, giúp ích được và dễ dàng nên dùng.
Mỗi buổi sáng và chiều, khi rửa mặt rồi còn đương ướt, thoa nó lên sẽ thấy hiệu nghiệm liền.
Qui bà không cần phải lựa thứ nào nữa, qui bà nên chấm một thứ đó mà thôi.

Bịnh sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ-lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi luôn 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

THUỐC HIỆU ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"
là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rết eư
Nhức đầu, nhức ốc, nhức răng
Đau mình, đau mỏi, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật co
có bán đồng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
một chất thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

DÂY BĂNG
Cho các Viên-Quan

Bổn-hiệu có tiếp đặng hàn Pháp mới gởi sang các thứ dây băng (écharnes) cho viên-quan như Bốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Hội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.

Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có cần dùng thì viết thơ liền cho Bổn-hiệu mà hỏi giá. Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.

Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm bảy tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.

Xin qui ngài lưu ý.

Imprimerie de l'Union.
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ gân cốt cũng là tráng kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm rồi thấy ngoài xuân đà thỏn mỏn, hễ uống rượu này vô, thì ắt dòng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, để uống rượu này vào thì mạnh mẽ lắm bởi da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

QUÍ VỊ HÃY ĐỂ Ý CHỚ LẦM

Thuốc điếu hiệu « *TAM-SẮC* » bao ngoại không đổi là vì bao của nó cứng tốt hơn bao giấy mỏng, làm cho thuốc không ỷ và không mất mùi thơm.

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU « HIỆU *TAM-SẮC* »

là một thứ thuốc ngon thượng hạng để lâu không hư. Nhờ vậy mà thuốc này đặng nổi danh khắp cả hoàn cầu.

Tant vaut l'alimentation maternelle, Tant vaut la santé du nourrisson.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux; il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

ENVOI FRANCO, D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

167

Bột PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống tiêu hóa chậm trể khó nhọc, nặng bụng hay là ngăn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ụa chua xót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi: lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi (hôi thối miệng), sình bụng không? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt bợn dạ, buồn mửa, khi thì tháo dạ khi thì bón không? Ở đau mỏ ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột **Poudres de Cock** làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị mạnh lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tim, đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà ai ai từng đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Đôi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phe) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chốt ở lá gan . . . . . .
Bịnh táo kết — Bịnh lãi môn.
Bịnh ngoài da. . . . .
Bịnh ở các xứ nóng. . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tơ khoa vật-lý, cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Saigon Pharmacies MUS, SOLIRÈNE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO ANNAMITE

TIÊU ĐỘC — PHÁT-HẢN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA — HẮC LÀO TIT BỎ V. V.

TA LỌC
Máu ta bằng thuốc
SAN-SỞ-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NỜ
(*Salseparaille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây — THANH LƯƠNG — Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay, lại về làm việc dễ dàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đó chứ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Có cặn trong bàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đau-gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sầu sinh mước tiểu vẩn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Một hộp 8fr50 — **PILULES FOSTER** — Hai hộp 14fr85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Pharm., số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

GÂY MÕN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có huyết bò

Làm cho Sung túc máu men, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trữ bình.
Thuốc này hiệu hẳn thiệt bổ tươi và các thứ thuốc có tanh sắc - Các nhà thương tại thành Paris đều dùng nó.

Liêu-trai chí dị

Tề-Thiên Đại-Thánh

(*Tiếp theo*)

Bèn từ giả ông-già ấy mà lui ra, rồi cũng khiến chàng đeo theo sau lưng mình mà xuống. Trong giây phút đã tới đất, chàng cúi đầu xin cho biết Tiên-hiệu. Người ấy vùng cười rằng: « Mình đi lên đi xuống hồi nảy đó, là dùng phép cân-đẩu-vân đa. »

Chàng nghe nói thì giựt mình, mới biết người ấy tức là Đại-Thánh; lại cầu phò hộ mình. Đại-Thánh nói: « Mới vừa gặp Tai-Tinh (*ông Thần-Tài*) người đã cho lợi 12 phần, còn cầu chi khác nữa. » Chàng liền cúi lạy tạ ơn, chừng đứng dậy thì Đại-Thánh đã biến mất.

Khi chàng về, mừng rở nói lại với anh; mở cái đẫy ra mà xem thì nó đã dính liền theo trong mình rồi, sau chở hàng về xứ, thì được lợi gấp mười. Từ đó, hễ khi nào qua đến đất Mân, thì ắt vào vái van Đại-Thánh; người khác vái van chi thì ít khi được linh nghiệm, duy có chàng Hứa-Thạnh, hễ có cầu vái việc gì thì chẳng có việc nào mà không ứng nghiệm.

Em thay duyên chị

Tướng-quốc Mao-Công, tên Kỷ tự là Duy-Chi, đời nhà Minh, hiệu vua Thành-Hóa, năm Bính-ngọ đậu Giải-Nguơn, qua năm Đinh-mùi đỗ luôn Tấn-sĩ, làm quan đến chức Cẩn-thân-điện Đại-học-sĩ, tặng tước Thái bảo, hàm-ân là Văn-giản; ấy là việc sau.

Đây nói Mao-Công thuở còn nhỏ, nhà nghèo lắm, người cha phải đi ở mướn chăn trâu cho người ta. Lúc bấy giờ, ở trong làng có người họ Trương, nhà giàu có lớn, ruộng đất minh mông, có bay thầy thắng cảnh, có xây một ngôi mộ mới, ở nơi chưn núi Đông-sơn. Những người đi ngang qua chỗ ngôi mộ ấy, thường nghe có tiếng khoát nạt rằng; « Ngươi phải tránh đi chỗ khác cho mau, không được chiếm cứ nhà cửa của quí-nhân lâu vậy được. » Họ Trương cũng có nghe đồn như vậy, song chưa lấy làm tin.

Từ đó họ Trương lại thường nằm chiêm bao, thấy có người đến mách bảo rằng: « Chỗ ngôi mộ của nhà ngươi đó, vốn thiệt chỗ Giai thành của Mao-Công, sao ngươi được lấy làm của mình. » Họ Trương hưởng nằm thấy như vậy, mà từ đó trong nhà lại thường sanh việc bất lợi ra hoài. Có kẻ khuyên họ Trương phải dời đi chỗ khác, họ Trương nghe lời bèn dời cốt tiền-nhân đem đi chỗ khác mà chôn.

Một bữa kia, người cha của Mao-tướng quốc đi chăn trâu gần lối ngôi mộ cũ của họ Trương; thình linh trời mưa lớn lắm, ông già ấy liền vào núp chỗ mộ đó mà đụt mưa.

Trời mưa xối xả, như cầm bình mà đổ, nước ngập cả ấy tràng vào chỗ mộ, đất lở dập ông già ấy chết ngột liền tại đó. Lúc bấy giờ, Mao-tướng-Quốc vẫn còn nhỏ lắm, chưa biết chi hết, bà-mẹ bèn đến nhà họ Trương, xin một chỗ đất để chôn ông già. Họ Trương hỏi rõ, nghe nói là họ Mao thì lấy làm lạ; bèn chạy đến chỗ ông già bị dập chết đó mà coi, té ra thấy cái thây ông già nằm ngay chỗ cái quan-cửu cũ, thì lại càng sửng sốt hơn nữa. Bèn khiến để y chỗ đó mà chôn, lại bảo đem đứa con nhỏ (*tức là Mao-Công*) đến chỗ mình coi thử.

Khi chôn cất xong rồi, bà-già ấy liền dắt con đến lạy tạ họ Trương. Họ Trương thấy đứa nhỏ mặt mày sáng láng thì mừng và thương lắm, bèn cầm ở lại trong nhà mà nuôi và cho ăn học, đãi như con cháu trong nhà vậy; lại định gả đứa con gái lớn cho Mao-Công nữa. Bà mẹ thất kinh, không dám ừ hử chi hết. Vợ họ Trương nói: « Đã hứa rồi thì chắc một lời, không lẽ nữa chừng mà đổi ý hay sao? » Nên nhứt định như vậy mà thôi.

Nhưng mà người con gái ấy lại bỉ bạc họ Mao, cách rẻ rúng của nàng lộ ra bề ngoài, có ai nói đến chuyện ấy thì nàng lại bụm tai, không thèm nghe đến, lại còn nói rằng: « Tha là chết, chớ ai đi thèm lấy con đứa chăn trâu vậy sao? »

CÒN NỮA

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỌ.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
3?, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

Tirage: 2319 exemplaires
le 17 mai 1932

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thận diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh-đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chăng-kiện, nhẹ-chang để làm việc. Các bà khi sẽ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngứt, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8f50 — PILULES FOSTER — Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Phcien, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

NƯỚC MẠCH MUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL- VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khỉ ăn rồi thì để tiêu tang
Đã cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đó, uống cho ăn mau tiêu

COI CHỪNG LẤM ĐỠ GIẢ MẠO, RẮT CHƯỚC

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LỜ PANH KỜ
(PILULES PINK)
RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các gân tẩy; thuốc nầy làm cho hết đói, làm cho các nước trong dạ dầy thông sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể. Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phong-muộn, bịnh gầy-mòn, các bịnh trở thì lớn sở và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh cốn lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

Thuốc mới bỏ vào lỗ miệng, trị
BÌNH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc

A Saigon: L. SARREAU, Pharmacie Normale, J. MUS, Pharmacie Centrale

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHẾ PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc người khác uống vào trường đều là lành bịnh đau Can, tì phế phủ, không để nó làm cho hởi đau một đây một lát mà thôi. Rồi bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai cũng muốn trở cho tuyệt bịnh. Thuốc bột *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tì phế phủ được trong sạch tang ấy chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống tuốc bột *Poudres de Cock* vị thực nào nó đều nên dùng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trừ bịnh đau tì-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mắc trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, giảm gân, giảm cốt, bịnh nước tiểu ngọt như cô trông trắng trứng gà đau hậu thu, vì lỗ lỗi và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bởi thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong gói thiết, để bán trong các tiệm thuốc tốt và lại chỗ bào chế thành JEUMONT (Tỉnh NORD).

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARPEAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắn:
(*Adresse télégraphique*)
MASACAMO. — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

Feuilleton n° 54

AI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

BẠC MẠNG OAN ƯƠNG

CHƯƠNG THỨ HAI MƯƠI HAI

«Tùng vu lần liệm»

Tiếp theo

Liên-Phủ là một người tân học, vẫn không mê tín phong-thủy như ai, vẫn chẳng thường tưởng vong-thần mười phần, không nể phụ lời Thục-Lan trối lại, nhưng chẳng cầm tình Hữu-nhơn nết sức, không biết giải quyết làm sao. Liên-Phủ phải bằm mạng với Phụ-thân của chàng, động có lời Phụ-thân chỉ giáo Phụ-thân chàng là phải cựu học, có cái óc mê tín dị-đoan, ông nghe nói huyệt mả phát phước rất mừng, ông tán thành về việc Hữu-nhơn kia đã nói, (Hữu-nhơn coi gùm huyệt mả an táng Thục-Lan), Liên-Phủ nói theo phụ mạng, biểu Hữu-nhơn dẫn tới chỗ huyệt mả xem tường. Hữu-nhơn và Liên-Phủ đông tới chỗ nầy, đổi đường độ hơn hai dặm, chỗ điểm huyệt chính giữa gò nổi, xung quanh có mọc xanh rì, phía trước một hòn nài như Bình-phong, phía sau một cái khe nước chảy, xem ra tiền ăn hậu ản, một chỗ táng địa khác thường, Hữu-nhơn giơ tay chỉ cho mà nói rằng: Tôi xem được huyệt mả tại đây, thiệt là phước nhơn táng phước địa. Tôn-phụ-nhơn an táng chỗ đó, sau con cháu làm tới Công-khanh. Liên-Phủ nghe nói xiêu lòng, chàng định mua chỗ đất ấy làm huyệt mả Thục-Lan an táng, bỗng đâu một luồng gió thổi lại, vẳng vẳng tiếng khóc bên tai của chàng. Liên-Phủ biết tiếng khóc của Thục Lan, cơ khẩn vái nàng hiện hình thấy mặt, thì mà chàng khẩn vái vô niệu, tiếng khóc theo luồng gió cách xa rồi. Liên-Phủ đứng đó ngẩn ngơ, chàng thương nhớ Thục-Lan đau rượt. Than ôi!..... Hồng nhan bạc mạng, mang khối tình xuống chốn tuyền-đài, Thục-Lan tuy cuối mặc đâu, con ma tình cứ ràng buộc bên mình Liên-Phủ làm vậy. Liên-Phủ xem lại huyệt mả nầy vừa ý, cây Hữu-nhơn hỏi chủ-đất mua giùm, liền đó Hữu-nhơn tử biệt ra về, Liên-Phủ cũng lui gót về nhà một lượt.

Liên-Phủ về nhà khi đó, cứ ngồi bên quan-tài Thục-Lan mà khóc sụt sùi, ngày đêm ngồi đứng không yên, chàng nhớ tới hình dạng Thục-Lan sầu thảm, ngày nọ nhằm tiết «sương giáng». Liên-Phủ làm lễ chung-thất đã xong (làm tuần chung-thất cho Thục-Lan), nhân lúc thanh vắng không ai, Liên-Phủ xin lỗi Phụ-thân chàng hỏi: Xưa Lý-phu-nhơn phán hồn Cửu-hoa-trường, Dương-qui-phi tái hội Hồng-lai-sơn, hai người ấy kiếp chết đã xong, cớ sao linh hồn hiển hiện làm vậy? Phụ-thân Liên-Phủ nói: ấy là ảo thuật của Đạo-gia-huyền nước, các vị Dung-quân (vua tâm thường) không biết ma làm, xưa nay người chết rồi thôi, không lẽ nào phán hồn hay là hiện hình lại được, ông nói rồi thôi thúc Liên-Phủ, biểu chọn ngày cất đám Thục-Lan cho xong. Sáng ngày Hữu-nhơn kia tới nhà, nói lại về việc mua giùm chỗ đất làm huyệt mả, trao giá bán của chủ đất đã định, phải mua chỗ đất ấy năm trăm lượng vàng, Hữu-nhơn đã chọn ngày ăn táng Thục-Lan, định giờ mạo ngày hai mươi sau tháng tám, bỗng ngày giờ nầy có Thiên-đức và Nguyệt-đức (hai ngôi sao) tối hợp về việc an táng tử-nhơn Liên-phủ nghe theo lời nói của Hữu-nhơn kia, đem số vàng mua chỗ đất ấy xong việc, đoạn gần ngày cất đám táng, Liên-Phủ thiết lễ ai điếu chiêu hồn, đồ tang nghi đã mua sắm trước rồi, đám táng Thục-Lan cực kỳ long trọng, đương khi cử hành tang lễ, Liên-Phủ km đứng-con trong giả đi theo, tiếng ai ai khóc bên quan-tài, Liên-Phủ cũng phát khóc nực nở. Chúng-nhơn đưa đám xác ấy, chẳng ai không rơi lụy khóc theo, sau khi hạ rồng đã xong, có Độc-công coi việc đắp mồ tử tế, trước mồ dựng tấm bia đá, khắc ảnh danh của Thục-Lan trong, bình xung quanh mồ trồng đi thảo can, hoa, xem ra một cảnh mồ tráng lắm. Liên-Phủ ở lại chỗ mồ mấy bữa, chàng đốt hương đèn khẩn vái Thục-Lan, khẩn vái rồi khóc kể bên mồ nghe ra nhiều lời bi thảm, chàng khóc vợ một cách đau đớn, tuy cây cỏ cũng cảm động phải buồn, từ đó về sau, Liên-Phủ vì mối sầu sanh bịnh, còn Thục-Lan chết không yên xác, lại xảy ra một thảm kịch khả ghê.

(*Mai tiếp*).

Chocolat **NESTLÉ**

Chẳng những là đồ đề tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khoẻ.

Chocolat *NESTLÉ*

THÂM VIẾNG

Nếu nét mặt tươi tỉnh thời được tiếp đãi ăn cần. Nhưng nhiều khi thật là buồn bực. Vì bụi bẩm, vì khát nước làm cho ta ngứa ngáy cuống họng. Thình thoảng ta ngậm vài viên

KẸO THUỐC WYBERT

Ta sẽ thấy mồm miệng và cuống hỏng được dễ chịu khoi khô hảo ngay lập tức. Không những thế mà thôi, ta lại còn ngăn ngừa được những bệnh hay lây.

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 89, Rue Lamblot -:- HANOI

Là Trường tư lo nhất (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến ban Tú tài) có đủ các lớp: từ lớp Đồng-ấu (Cours Enfantin) đến ban Tú tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp 6 chuyên dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lễ nhà đại thi ở Nguyễn-khắc-Hiếu cũng dẫn dạy hán văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học-sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi um tùm cây cối rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo-sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử nhân, kỷ sư hết lòng giúp việc.

Quản-đốc: ông Leuret le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, nguyên chánh sở Cửu-tế Toàn quyền Đông Pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài Bắc đã đến [illegible] trước nay lại để hết tâm lực rèn cặp bao bọn thiếu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường qui mô kỷ luật như thế trường học-sanh phụ huynh học-sanh không phải lo phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường đến 1er Septembre xong vì người xin bổ lòng quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ-đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài (cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N. B. — Ở xa hay không thì được vào trường nhà nước chậm lắm ngày cũng nhận.

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Capital versé 120.000.000 Francs
Réserves au 31 12-30 116.500.000 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96 Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
—PÉKIN—	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	—HUÉ—	
TIENTSIN	NAM-DINH	
YUNNANFOU	PNOM-PENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	—VINH—	

Correspondants dans le monde entier
Traite toutes Operations de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts

DẦU "CRESYL" THIỆT

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH DỊ-NHƠ — LÀM HẾT HƠI ĐỘC RẮN — HẾT MÙI PHÒI ĐÀM
PHÒNG NGỪA BỊNH DỊ-NHƠ
THIỆT HỮU ÍCH
KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mật-tửu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do

Mật uế và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhận kỹ tên kỹ
G. ROCHER, Bào chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :
NHỨC ĐẦU
BỊNH CẢM
BỊNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn công chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
là được thuốc [illegible] tinh sảo và công hiệu

NẾU BỊNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bịnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phải lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thình thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho cả ngày, sương sương cũng như vô kể.

Hơi các người mắc ho nhiều cảm, bịnh ho sổ mũi lâu không chữa, các người nên để cho chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" rồi đi. Các ông lương y cho là vừa bịnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không ngại nói nhiều nhàng dầu. Các người bạn đọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Neville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày nay. Ngay từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách là lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên [illegible] trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao tại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bịnh ho sổ mũi, hoặc bịnh ho đờm, hoặc bịnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé", chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu dược chế, hay tại hiệu:
CAZÉ, Pharmacien, 66 bis, Avenue de Châtillon, PARIS

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne

SAIGON

Téléphone : 692

CODE LUGAGNE INTERNATIONAL

A. I. D. L. I.

MUA BÁN. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở-phố, giá đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách gián tiện có thế chấp — Lãnh cai quản huê lợi — Lãnh cai quản nhà cửa — Lãnh cai quản vườn tược — Lãnh kiểm soát vườn tược — Đòi chác và giao thông

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU

MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-OL SA BÔ-TÔ

Hay hơn dầu cá lóc cho khi uống khỏi hôm.

Nó là một vị thuốc hay bổ dưỡng trị ho gió, ho lao, ho lôn.

Mới rất tốt tại đường Vivienne
Paris, xem bài số 3.